

mention **TRADUCTION ET INTERPRÉTATION**

Mention labellisée "EMT - European Master's in Translation" pour la période 2019-2024 et membre de l'Association Française de Formation aux Métiers de la Traduction (AFFUMT)

Mention également proposée sous forme de double diplôme avec le FSTK-Germersheim dans le cadre d'un accord bilatéral avec l'Université de Mayence, aux étudiant.e.s ayant l'allemand comme langue A ou B.



M1 Traduction et interprétation
Traduction multimédia

M2 Traduction et interprétation
Traduction multimédia



- ▶ Consultez la fiche filière du M2
 - ▶ Consultez la fiche filière du M2 en alternance
- Pour le M1, cliquez sur l'intitulé du diplôme ci-dessus.

■■■ LICENCES CONSEILLÉES

- Licence mention Langues étrangères appliquées, et notamment celle présentant des parcours de type "traduction" ou "industries de la langue"
- Autre licence touchant aux centres d'intérêt de la formation (LLCER, Sciences du langage, Multimédia...), à condition de maîtriser deux langues étrangères parmi les combinaisons proposées à un niveau suffisant et de disposer de connaissances de base du secteur de la traduction professionnelle, en particulier dans sa dimension technologique.

■■■ MODALITÉS DE CANDIDATURE

Candidature sur <https://ecandidat.u-bourgogne.fr> en avril - mai

Pièces à fournir

- Pièce d'identité,
- diplômes et relevés de notes,
- lettre de motivation,
- projet professionnel sur 3 pages, échantillons de travail le cas échéant.

Critères d'évaluation de la candidature

- Maîtrise des langues A (langue maternelle) et B/C (langues de travail, niveau C1 ou équivalent)
- Connaissances de base du secteur de la traduction professionnelle et de la spécialité multimédia
- Un début d'expérience professionnelle représente un atout.

Les candidat.es dont le dossier est retenu passeront une **épreuve d'admissibilité en salle informatique** suivie, pour les admissibles, d'un **entretien oral trilingue** (français + 2 langues de travail).

Procédure de recrutement spécifique pour le double diplôme Dijon-Germersheim. Le recrutement se fait sur des critères communs entre les deux établissements. Les candidat.e.s intéressé.e.s sont invité.e.s à prendre contact au plus tôt avec les responsables du diplôme.

■■■ COMPÉTENCES ACQUISES

- Maîtriser les outils d'environnement, les techniques et les enjeux professionnels de la traduction audiovisuelle et de la localisation multimédia
- Maîtriser les méthodes, les outils d'environnement, et le marché de la traduction professionnelle
- Maîtriser la gestion des sites internet, des corpus et de la terminologie multilingues
- Traduire, relire et rédiger des documents dans sa langue maternelle à partir de ses langues de travail, et en maîtrisant les domaines de spécialité concernés
- Communiquer en trois langues en contexte professionnel, interprétation de liaison.

■■■ DÉBOUCHÉS

- **Traducteur.trice/adaptateur.trice de l'audiovisuel** : sous-titrage, doublage, voix off, audiodescription et autres dispositifs d'accessibilité
 - **Localiseur.satrice multimédia** : traduction et adaptation de produits numériques interactifs vers une langue, une culture et un marché cible
 - **Traducteur.trice spécialisé.e, relecteur.trice/rédacteur.trice** dans un ou plusieurs domaines de spécialité
 - **Ingénierie linguistique** : gestion de corpus, de ressources et d'outils multilingues ; technicien.ne ou chercheur.e en entreprise (spécialiste d'un domaine ou de l'industrie de la langue)
- Métiers de la para-traduction** : chef.fe de projets, terminologue, spécialiste de communication-rédaction multilingue.

CONTENUS DE LA MENTION

- Traduction audiovisuelle (sous-titrage, doublage, accessibilité)
- Localisation multimédia (sites internet, applications mobiles, jeux vidéo)
- Traduction spécialisée
- Outils d'environnement de traduction ; post-édition et assurance-qualité linguistique
- Rédaction technique et ingénierie linguistique
- Gestion de corpus et de bases terminologiques
- Gestion de projets ; création d'entreprise
- Langages HTML et XML ; gestion de sites ; création multimédia



UFR Langues et
communication
4 Boulevard Gabriel
21000 DIJON



Certification

Master, diplôme national inscrit
RNCP (Répertoire National des
Certifications Professionnelles)



Rémunération

1400 à 2000 € net mensuels

Source : Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, enquête d'insertion professionnelle à 18 et 30 mois des diplômés.es de master 2016.



Taux d'insertion

86 %

CONTACTS

Responsables pédagogiques

- laurent.gautier@u-bourgogne.fr
- will.noonan@u-bourgogne.fr

Scolarité

- scolarite.lea@u-bourgogne.fr



Pôle Formation et Vie Universitaire

Maison de l'Université
03 80 39 39 80

pole.formation@u-bourgogne.fr



Capacité d'accueil

- Master 1 : 24
- Master 2 : 24

Nombre de dossiers reçus

- 80 dossiers

Possibilité de candidater directement au M2 uniquement en fonction des places disponibles.



Périodes en milieu professionnel

Master 1

- stage en entreprise de 4 à 6 mois (entre janvier et août), obligatoirement à l'étranger pour les étudiant.es franco-phones.
- double diplôme : second semestre au FSTK-Germer-sheim à partir du mois d'avril, possibilité de stage de 2-3 mois entre les 2 semestres)

Master 2

- alternance sur l'année
- OU stage en entreprise de 4 à 6 mois (entre février et août), en France ou à l'étranger.
- double diplôme : second semestre au FSTK-Germer-sheim avec mémoire de recherche encadré par les deux universités.